

Interlinear Transliteration of Plate 538 in 3 Fragments of Greek Minor Prophets Scroll from Nahal Hever

Prof. Alaric Naudé Ph.D


Suwon University, Suwon Science College,
288 Sero-Ro, Hwaseong-Si, Republic of Korea
ssyandnyg@email.com

Abstract: Interlinear Transliteration of Plate 538 in 3 Fragments of Greek Minor Prophets Scroll from Nahal Hever based on the original text in 1st Century Greek.

Keywords: Dead Sea Scrolls, Minor, Prophets, Nahal Hever, 8 Hev grXII

1. Introduction

Plate 538 of the Greek Minor Prophets is part of the collection of Dead Sea Scrolls currently under the masterful care of the Israel Antiquities Authority. The scroll is common of the era being parchment with Greek Uncial script and is a translation of Hebrew Masoretic texts for either personal use or for the sake of proselytising. It is part of a collection of 981 texts which have been excavated in the areas surrounding Khirbet Qumran (خربة قمران/קומראן) from 1946 onward.

Plate 538 is comprised of three fragments containing portions of Zechariah chapters 8 and 9. An interesting feature of these scrolls is the retention of the Tetragrammaton in its Paleo-Hebrew form  corresponding to the English letters YHWH. The Tetragrammaton will

be rendered in its modern equivalent Jehovah as will other terms which may have more archaic equivalents. The reasons for rendering the Tetragrammaton as Jehovah are discussed in great detail in “*The Tetragrammaton יהוה: Its Phonetics, Phonology, Semantics and Argument for Rendering in Vernacular Languages*”. It is sincerely hoped that this transliteration of Plate 538 will assist in the understanding of ancient Near-East literature and history. Painstaking work has gone into creating a clear, concise and accurate rendering of the original.

Numbers correspond to modern numbers in Standard Bible Translations and letters appearing in brackets are reconstructed from other texts so as to complete the text and provide a definition, the original being too fragmented.



Plate 538 full picture - Original picture by Shai Halevi, 2013

Plate 538, Frag 2 B-365056

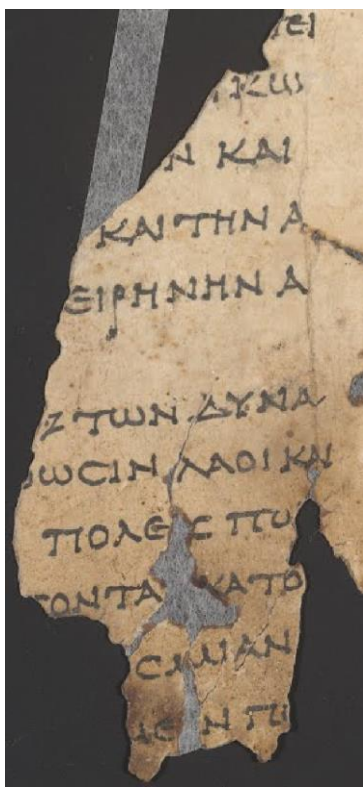
Photo By Shai Halevi, 2013

This fragment contains too few letters to locate within the rest of the verses. Possibly lines 2,3 of Zechariah 8:20 & 1st line of verse 21 based on relative position of letters.



ελ
ον
Line 3
Indecipherable
due to damage.

ε-



Zech 8:19 line 4 start

(νησ)τει
fasting
(ο)ικω
House
(ευφροσυνη)ν και
gladness and
και την α(ληθειαν)
and the truth
ειρηνην α(γαπησατε)
peace love
(20) **ἔξῃ** των δυνα(μεων)
Jehovah of/the armies/power
(ελ)θωσιν λαοι και
There shall come people and
πολεις πο(λ)
The cities city/village

21 (ελευ)σοντα(ι) κατο(ικουντες)
will come inhabit/ settle
(προ)ς μιαν
Towards/ with one
(πορευθω)μεν πο(ρευομενοι)
Travel/ journey move along/go

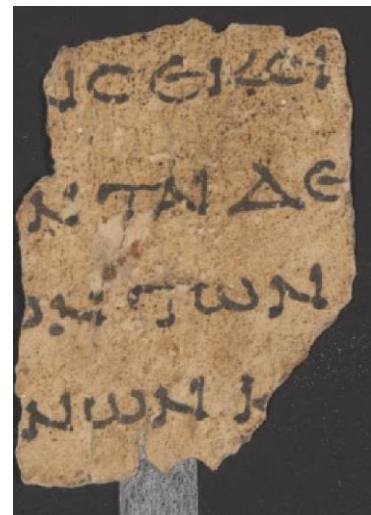
Plate 538, Frag 3 B-365058 Photo By Shai

Halevi,

2013

Zech

8:23



(ημερ)αις

εκει(ναις)

Day (day time) yonder

(επιλαβω)νται δε(κα)

Take hold of ten

(πασ)ων των

Whole/ all the

(εθ)νων κ(αι)

Races (ethnic groups) even

Plate 538, Frag 1 B-370936

Photo By Shai Halevi, 2013

την τυρος και σειδ(ων)

the Tyre also Sidon

Φρονησεν (σ)φοδρ

wise exceedingly

(3) (ωκοδο)μησεν τυρος οχυ(ρωματα)

build Tyre a fortress

και εβουνισεν αρ(γυριον)

also/and having silver

χουν και χρυσιον(ως)

Dust even gold that

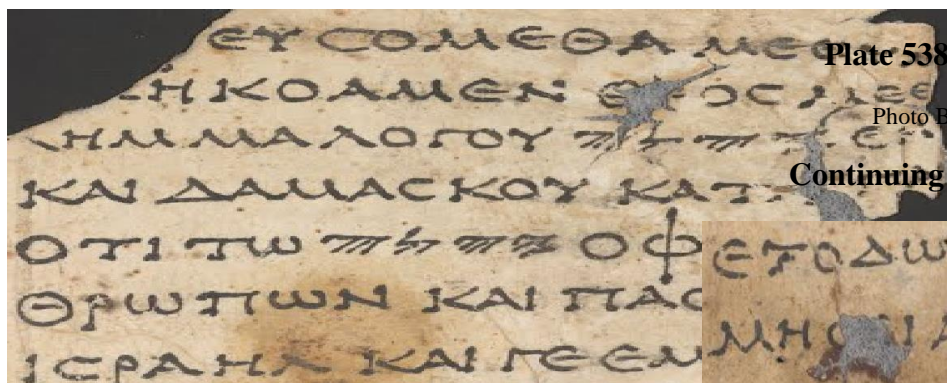


Plate 538, Frag 1 B-370936

Photo By Shai Halevi, 2013

Continuing from Zechariah 9:3

(πορ)ευσομεθα μεθ υμ(ων)

will go with you

(ακ)ηκοαμεν θεος μεθ (υμων)

Listen to God with you

9:1 Λημμα λογου **Ⲛⲓⲛⲏ** εν

Assuming word of Jehovah in

και δαμασκου καταπαυ(σις)

also Damascus rest/dwell

οτι τω **Ⲛⲓⲛⲏ** οφθαλ(μος αν)

Because the Jehovah's eyes on

θρωπων και πασων φυ(λων)

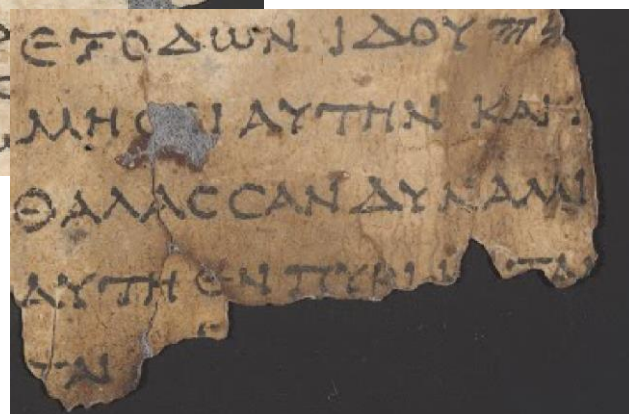
beings/mankind(?) and every tribe

ισραηλ (2). και γε εμαθ(οριζει)

Isreal (2) and which borders

Plate 538, Frag 1 B-370936

Photo By Shai Halevi, 2013



εξοδων (4) ιδου **Ⲛⲓⲛⲏ**

Street (4) Look! Jehovah

(κληρονο)μησει αυτη και π(αταξει)

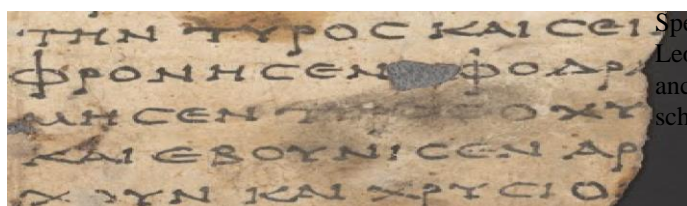
Will inherit Her (referring to Tyre) even smite

θαλασσαν δυναμι(ν)

Sea/lake forcefully

αυτη εν πυρι κ(α)ταν(αλωθησε)ται.

her in fire consume-utterly



Acknowledgment

Special thanks to the Israel Antiquities Authority and the Leon Levy Dead Sea Scrolls Digital Library for making these ancient manuscripts available online to the public and scholars.

References:

- [1] Strong, James (1890), The Exhaustive Concordance of the Bible, Cincinnati: Jennings & Graham
- [2] Naudé, Alaric (2015) The Tetragrammaton יהוה: Its Phonetics, Phonology, Semantics and Argument for Rendering in Vernacular Languages - European Journal of Academic Essays 2(9): 47-55, 2015
<http://euroessays.org/wp-content/uploads/2015/10/EJAE-405.pdf>
- [3] The Leon Levy Dead Sea Scrolls Digital Library, Israel Antiquities Authority,
http://www.deadseascrolls.org.il/?locale=en_US
- [4] Apostolic Bible Polyglot
- [5] New World Translation
- [6] American Standard Version,
- [7] Young's Literal
- [8] Aleppo Codex (In Hebrew, אֶרֶם צוֹבָא, קְהָר)

Author Profile



Prof. Alaric Naudé Ph.D is well known in the Linguistics community and has a great passion for all areas of language research. He has two doctorates in the field of Linguistics and is currently a professor of Clinical English and Linguistics at Suwon University, Suwon Science College.